



Prescor Solar

MC00661/05-2014

ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	SWE	NOR
<p><b>1. General</b> Prescor pressure relief valve (A) to protect solar systems against excessive pressure.</p> <p><b>Application</b> • The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%). • Only use the valve in a dry and frost-free location. • Max. system temperature: peak +160 °C / continuous 120 °C. Min. system temperature: -30 °C</p> <p><b>Safety</b> Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system, including any filling provision.  Beware of steam from the exhaust: Risk of scalding!</p>	<p><b>1. Allgemeines</b> Prescor Sicherheitsventil (A) zum Schutz von Anlagen vor Überdruck.</p> <p><b>Anwendungsbereich</b> • Das Sicherheitsventil kann in Solarsystemen verwendet werden (mit Frostschutzmittelzusatz auf Glykollbasis bis max. 50%). • Installieren Sie das Sicherheitsventil an einem trockenen und frostfreien Ort • Max. Betriebstemperatur: Spitztemperatur +160 °C / dauerhaft 120 °C. Min. Betriebstemperatur: -30 °C.</p> <p><b>Sicherheit</b> Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmt.  <b>ACHTUNG:</b> Verbrennungsgefahr an der Austrittsöffnung des Ventils durch austretenden Dampf</p>	<p><b>1. Algemeen</b> Prescor Solar veiligheidsventiel (A) voorkomt overdruk in gesloten zonnecollectoren systeem.</p> <p><b>Toepassing</b> • Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een zonnecollectoren systeem. (glycol max. 50%). • Gebruik het veiligheidsventiel uitsluitend in een droge en vorstvrije omgeving. • Max. systeemtemperatuur: piek: +160 °C / continu: +120 °C. Min. systeemtemperatuur -30 °C.</p> <p><b>Veiligheid</b> Controleer of de maximum capaciteit en de openingsdruk die op het ventiel zijn aangegeven overeenkomen met de waarden van het systeem, incl. een eventuele vulvoorziening.  Let op: heet water uit afblaasopening. Risico van verbranding!</p>	<p><b>1. Généralités</b> Soupape de sécurité Prescor (A) pour protéger des systèmes de panneaux solaires contre des pressions excessives.</p> <p><b>Application</b> • La soupape de sécurité doit être utilisée pour des systèmes de panneaux solaires (glycol max. 50%). • Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel. • Température maxi de départ du système: Maxi: +160 °C / en continu: +120 °C. Température mini du système -30 °C.</p> <p><b>Sécurité</b> Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation, y compris tout dispositif d'appoint.  Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !</p>	<p><b>1. Aspectos generales</b> Válvula de Seguridad de Presión Prescor (A) para proteger las instalaciones de una presión excesiva.</p> <p><b>Aplicación</b> • La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración. (glicol máx. 50%). • Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha. • Temperatura de suministro máxima del sistema: pico: +160 °C / continuo: +120 °C. Temperatura mínima del sistema -30 °C.</p> <p><b>Seguridad</b> Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores de la instalación, incluida cualquier dispositivo de llenado.  Cuidado con el vapor que sale del orificio de purga: ¡peligro de quemaduras!</p>	<p><b>1. Parte generale</b> Valvola di sicurezza Prescor (A) per la protezione degli impianti contro l'eccesso di pressione.</p> <p><b>Impiego</b> • La valvola di sicurezza deve essere impiegata in impianti con collettori solari (tenore massimo di glicole 50%). • Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo. • Temperatura massima d'ingresso: +160 °C di picco, + 120 °C continuativa. Temperatura minima d'impianto -30 °C.</p> <p><b>Sicurezza</b> Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicata sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto, tenendo conto di ogni dispositivo di rabbocco.  Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!</p>	<p><b>1. Allmänt</b> Prescor tryckavlastningsventil (A) som skyddar olika system mot för högt tryck.</p> <p><b>Användningsområden</b> • Säkerhetsventilen kan användas för solfångarsystem (med max. 50 % glykol). • Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymnen. • Högsta systemförbrukningstemperatur -topp: +160 °C, kontinuerlig: +120 °C. Lågsta systemtemperatur -30 °C.</p> <p><b>Säkerhet</b> Kontrollera att den högsta volymnivå och det öppningstryck som står på ventilen stämmer med systemets värden, inbegripet eventuellt påfyllningsmarginal.  Se upp för ångan från öppningen – risk för skällning/brännskador!</p>	<p><b>1. Generelt</b> Prescor-sikkerhetsventil (A) for å beskytte systemer mot for høyt trykk.</p> <p><b>Bruksområde</b> • Sikkerhetsventilen må brukes på solfanger-systemer (maks. 50% glykol). • Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted. • Maks. system forsynings-temperatur: topp: +160 °C / kontinuerlig: +120 °C. Min. systemtemperatur -30 °C.</p> <p><b>Sikkerhet</b> Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningstrykket som er angitt på ventilen, samsvarende med verdiene til anlegget, inkludert eventuelle påfyllingsanordninger.  Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!</p>
<p><b>2. Installation</b>  The following points are important to ensure correct operation of the valve and the safety of the installation. • The installation should only be carried out by qualified personnel. • Comply with local legislation and guidelines. • Carry out the installation on a system that is not under pressure. • Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and pressure tested. • Fit the valve in the return near to the solar collector (D). • Fit the valve to the installation using the correct wrench appropriate for the nut (C). • Do not weld or solder in the vicinity of the valve. • Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. • Do not place an isolating valve between the solar collector (D) and the valve (A). • The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. • Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) with a fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flamco tundish (E)). • When adding additives to the system, the excess medium must be collected in a separate tank (F). • Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H).</p>	<p><b>2. Installation</b>  Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten. • Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen. • Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien. • Zum montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte. Schlüsselöffle (C) zu benutzen. • Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden. • Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch. • Installieren Sie das Sicherheitsventil im Rücklauf des Solarkollektors (D). • Schlüsselöffle (C) zu benutzen. • Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch. • Achten Sie dabei auf den in Flechtührung zeigenden Pfeil. • Das Sicherheitsventil (A) darf gegenüber dem Solarkollektor (D) nicht absperrbar sein. • Keine Absperrvorrichtung zulässig! • Der Querschnitt der Abblaseleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils. • Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungsrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flamco Trichter (E)). • Wenn Sie die Anlage Zusatzstoffe zuführen, ist die überschüssige Flüssigkeit in einem separaten Behälter (F) zu sammeln. • Wenn das System Additive (Frostschutzmittel o.ä.) beinhaltet, muss das Medium bei Abblasen des Sicherheitsventils in einem separaten Behälter (F) aufgefangen werden. • Installieren Sie das Ventil niemals mit der Eintritts- oder Austrittsöffnung nach oben (G-H).</p>	<p><b>2. Installatie</b>  De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem: • Het systeem mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. • Houdt u zich aan de lokale wetgeving en richtlijnen. • Voer de installatie uitsluitend uit wanneer het systeem niet onder druk staat. • Breng de ventielen pas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgeperst zijn. • Breng het ventiel in de retourleiding vlakbij de zonnecollector aan (D). • Gebruik bij het monteren van het ventiel op de installatie de sleutelvlakken (C). • Voer geen las- of soldeerwerkzaamheden uit in de buurt van het ventiel. • Houd rekening met de pijl die de stroomrichting aangeeft. • Plaats geen afsluiter tussen de zonnecollector (D) en het ventiel (A). • De diameter van toe- en afvoerleiding mag niet kleiner zijn dan de aansluitmaten van het ventiel. • Zorg voor een vrije uitstromopening (onderbrekingsinrichting) met verval en direct aangesloten op de uitlaat van het ventiel (bijv. Flamco trechter (E)). • Wanneer additieven aan het systeem worden toegevoegd, moet het overschot aan medium in een afzonderlijk reservoir worden opgevangen (F). • Monteer het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst (G-H).</p>	<p><b>2. Montage</b>  Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation. • Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. • Respectez les prescriptions et les directives locales. • Procédez au montage sur une installation exempte de pression. • Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites. • Montez la soupape sur conduite de retour, à proximité du panneau solaire (D). • Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'érou (C). • Ne soudez ou ne brasez pas à proximité de la soupape. • Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux. • Ne posez pas de vanne d'isolement entre le panneau solaire (D) et la soupape (A). • Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape. • Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco (E)). • En cas d'ajout d'additifs dans l'installation, récupérez le liquide déversé dans un réservoir distinct (F). • Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H).</p>	<p><b>2. Instalación</b>  Es importante que los siguientes aspectos sean correctos: • La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado. • Cumpla las leyes y normativas locales. • Realice la instalación en una instalación que no esté sometido a presión. • Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y se hayan realizado las pruebas de presión. • Ajuste la válvula en la tubería de retorno cerca del colector solar (D). • Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (C). • No suelde cerca de la válvula. • Preste atención a la flecha que indica la dirección del fluido. • No coloque una válvula de aislamiento entre el colector solar (D) y la válvula (A). • El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula. • Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de fluido (instalación de la clave de paso) con caída y de que está conectada directamente a la salida de la válvula (embudo de desagüe (E) Flamco). • Al añadir aditivos al fluido, debe recogerse el exceso de disolución en un tanque por separado (F). • No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia arriba (G-H).</p>	<p><b>2. Installazione</b>  Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto. • L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. • Conformarsi alla legislazione e normativa locale. • Installare la valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta. • Installare la valvola sulla tubazione di ritorno, vicino al collettore solare (D). • Collegare la valvola all'impianto utilizzando una chiave adatta al dado (C). • Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla valvola. • Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia. • Non inserire un rubinetto di sezionamento tra il collettore solare (D) e la valvola (A). • Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola. • Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendenza (senza rubinetti d'intercettazione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flamco (E)). • Quando si aggiungono additivi all'impianto, il fluido in eccesso deve essere raccolto in un serbatoio separato (F). • Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto (G-H).</p>	<p><b>2. Installation</b>  Följande punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker. • Installationen får bara utföras av behöriga personer. • Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga. • Alla installationer måste utföras på trycklösa system. • Montera inte ventilen förrän rören har spolats och trycktestats (kallt). • Montera ventilen på returledningen nära solfångaren (D). • Montera ventilen på installationen med rätt skiftnyckel till muttern (C). • Ingen svetsning eller lödning får förekomma i närheten av ventilen. • Observera och följ pilen som visar flödesriktningen. • Sätt aldrig en spärrventil mellan solfångaren (D) och ventilen (A). • Inlopps- och utloppsörens diameter får inte vara smalare än ventiliens inlopps- och utloppsanslutningar. • Se till att utflödesöppningen hålls fri (att det finns en kran installerad) med fall och att den är direkt ansluten till ventiliens öppning (till exempel Flamcos tapplåda (E)). • När tillsatser sätts till i systemet, måste överskottet samlas in i en separat behållare (F). • Montera aldrig ventilen med in- eller utlopp uppåt (G-H).</p>	<p><b>2. Montering</b>  Følgende punkter er viktig for å sikre riktig drift av ventilen og installasjonen sikkerhet. • Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell. • Følg lokale bestemmelser og retningslinjer. • Utfør installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk. • Bare monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykktestet. • Installer ventilen i returledningen i nærheten av solpanelet (D). • Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren (C). • Ikke sveise eller lodde i nærheten av ventilen. • Vær oppmerksom på pilene som angir strømningsretningen. • Ikke sett en avstengingsventil mellom solpanelet (D) og ventilen (A). • Inlopps- og utloppsørens diameter må ikke være mindre enn inlopps- og utloppstilkoblingene til ventilen. • Kontroller at det finnes en fri utstrømningsåpning (stengekraninstallasjon) med fall og direkte tilkobling til ventiliens utløp (f.eks. Flamco utblåsningsventil (E)). • Ved tilførsel av tilsetningsstoffer til systemet må overskuddsmiddelet samles opp i en separat tank (F). • Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover (G-H).</p>
<p><b>3. Maintenance and service</b> • Visually inspect the valve once a year for signs of leakage. Lifting the valve and flushing it through thoroughly will often resolve any leaks. If no leak is found, it is not necessary to lift the valve. • During a periodic inspection (e.g. once every four years), the valve should be lifted to check its functionality. • If the leak continues after lifting the valve and flushing it through the valve must be replaced. • The Prescor valve is a safety product. We therefore recommend that it is replaced at least every 10 years. • If the valve regularly blows off during use, consult the installation specialist.</p>	<p><b>3. Wartung und Service</b> • Führen Sie einmal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Undichtheit durch. Durch Drehen der Anlüftkappe des Ventils in Pfeilrichtung wird der Ventiltitz im Inneren des Ventils mit einem gut hörbaren "Klack"-Geräusch kurz geöffnet, Wasser tritt aus. Anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen. • Ist das Ventil nach dem Anlüften und Spülen weiterhin undicht, muss das Ventil ausgetauscht werden. • Das Prescor-Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen. • Wenn das Ventil während des Betriebs der Anlage regelmäßig abbläst, ist die Anlage durch einen Fachinstallateur zu überprüfen.</p>	<p><b>3. Onderhoud en service</b> • Controleer het ventiel jaarlijks (visueel) op reente lekkage. Kleplichten en goed doorspoelen kan mogelijk de lekkage verhelpen. Indien geen lekkage wordt geconstateerd is kleplichten niet noodzakelijk. • Tijdens een periodieke inspectie (bv. eens in de vier jaar) kan de klep gelicht worden om de werking te controleren. • Indien na kleplichten en doorspoelen er (nog steeds) lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden. • Het Prescor ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen. • Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur.</p>	<p><b>3. Entretien et maintenance</b> • Inspectez visuellement la soupape une fois par an pour s'assurer de l'absence de fuites. Soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. Si aucune fuite n'est constatée, il est inutile de soulever le clapet. • Lors d'une inspection périodique (une fois tous les quatre ans par exemple), soulevez le clapet pour contrôler son bon fonctionnement. • Si la fuite subsiste après soulèvement du clapet et rinçage de la soupape, il faut la remplacer. • La soupape Prescor est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans. • Si la soupape rejette régulièrement de la vapeur durant l'utilisation, consultez l'installateur.</p>	<p><b>3. Mantenimiento y servicio</b> • Inspeccione visualmente la válvula una vez al año para buscar indicios de fugas. A menudo las fugas se solucionan levantando la válvula y descargándola totalmente. Si no hay ninguna fuga, no es necesario levantar la válvula. • Durante una inspección periódica (ej. una vez cada cuatro años), debe levantarse la válvula para comprobar que funciona correctamente. • Si la fuga continúa después de levantar la válvula y descargarla completamente, deberá sustituirse la válvula. • La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años. • Si la válvula expulsa vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación.</p>	<p><b>3. Cura e manutenzione</b> • Ispezionare visivamente la valvola una volta all'anno controllando l'assenza di perdite. Spesso il problema delle perdite si risolve azionando manualmente la valvola e lasciando uscire una quantità d'acqua sufficiente a ripulirla. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite. • Nel corso di una revisione dell'impianto (tilt esempio vart fjärde år), bör ventilen öppnas för att kontrollera att den fungerar. • Om läckage fortsätter efter att ventilen har öppnats och spolats, måste ventilen bytas. • Prescorventilen är en säkerhetsprodukt. Vi anbefalar därför att den byts ut vart tionde år. • Om ventilen ofta blåser ut ånga under drift, bör du rådfråga en monterings-specialist.</p>	<p><b>3. Underhåll och service</b> • Utför en ökarbesiktning av ventilen en gång om året. Läckage åtgärdas ofta genom att öppna ventilen och spola igenom den ordentligt. Så länge ingen läckage hittas behöver ventilen inte öppnas. • Under en återkommande inspektion (till exempel vart fjärde år), bör ventilen öppnas för att kontrollera att den fungerar. • Om läckage fortsätter efter att ventilen har öppnats och spolats, måste ventilen bytas. • Prescor-ventilen er et sikkerhetsprodukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10. år. • Hvis ventilen slipper damp regelmessig ut under bruk, rådfrø deg med en VVS-spesialist.</p>	<p><b>3. Vedlikehold og service</b> • Inspiser ventilen visuelt én gang i året for tegn på lekkasje. Å lufte ventilen og skylle den grundig vil ofte løse lekkasjeproblemer. Hvis ingen lekkasje oppdages, er det ikke nødvendig å lufte ventilen. • Under en periodisk inspeksjon (f.eks. hvert fjerde år), skal ventilen luftes for å kontrollere funksjon. • Hvis lekkasjen fortsetter etter lufing av ventilen og etter skylning, må ventilen skiftes ut. • Prescor-ventilen er et sikkerhetsprodukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10 år. • Hvis ventilen slipper damp regelmessig ut under bruk, rådfrø deg med en VVS-spesialist.</p>
<p><b>4. Removal</b> Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.</p> <p><b>Environment</b>  Comply with local legislation when disposing of the valve. According to the directives for pressure equipment 97/23/EC. See also www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Demontage</b> Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.</p> <p><b>Umwelt</b>  Beachten Sie bei der Entsorgung des Ventils die örtlichen Vorschriften. Gemäß EU-Druckgeräterichtlinie 97/23/EG. Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Demontage</b> Maak het systeem drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.</p> <p><b>Milieu</b>  Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel. Volgens richtlijn drukapparatuur 97/23/EG. Zie ook www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Démontage</b> Dépressurisez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.</p> <p><b>Environnement</b>  Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la soupape. Selon la directive sur les équipements sous pression 97/23/CE. Voyez aussi www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Desmontaje</b> Libere la presión de la instalación. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.</p> <p><b>Medio ambiente</b>  Cumpla con la normativa local al deschar la válvula. De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión 97/23/CE. Véase también www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Smontaggio</b> Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua che fuoriesce dall'impianto può essere bollente. Smontare la valvola.</p> <p><b>Ambiente</b>  Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali. Prodotto conforme alle direttive sulle apparecchiature in pressione 97/23/EG. Vedi anche www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Nedmontering</b> Gör systemet trycklöst. Varning för brännskador/skällning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Ta bort ventilen.</p> <p><b>Miljöansvar</b>  Vår noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig med ventilen. Följ direktiv 97/23/EG om tryckbärande anordningar. Läs mer på www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Utskifting</b> Slipp ut trykket i systemet. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet. Fjern ventilen.</p> <p><b>Miljø</b>  Overhold lokale bestemmelser når ventilen kasseres. I henhold til direktivet for trykkpåst utstyr 97/23/EC. Se også www.flamcogroup.com</p>

FIN	DAN	POL	RUS	CES	SLK	HUN
<p><b>1. Yleistä</b> Prescor-paineenrajoitusventtiili (A) suojaamaan järjestelmiä liikkapainetta vastaan.</p> <p><b>Käyttö</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Varoventiiliä on käytettävä aurinkokeräajärjestelmissä (maks. 50 % glykolia).</li> <li>• Käytä venttiiliä ainoastaan kuivassa tilassa, jossa ei esiinny pakkasta.</li> <li>• Järjestelmän maksimi syöttölämpötilat: huippu +160 °C / jatkuva +120 °C. Järjestelmän vähimmäislämpötila -30 °C.</li> </ul> <p><b>Turvallisuus</b> Tärkeistä vastaavaksi venttiilissä osoitetut maksimikapasiteetit ja avautumispaine järjestelmän arvoja, mukaan lukien täyttövära.</p> <p>⚠️ Varo poistohöyryä: Palovamavaara!</p>	<p><b>1. Generelt</b> Prescor overtrykventil (A) til beskyttelse af systemer mod overtryk.</p> <p><b>Anvendelse</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sikkerhedsventilens skal anvendes på soifan-gersystemer (maks. 50% glykol).</li> <li>• Anvend kun ventilen på et tørt og frostrift sted.</li> <li>• Maks. systemfremløbstemperatur, peak: +160 °C / kontinuerligt: +120 °C. Min. systemtemperatur -30 °C.</li> </ul> <p><b>Sikkerhed</b> Kontrollér, om den maksimale effekt og åbnings-trykket, som er angivet på ventilen, stemmer overens med systemets værdier, herunder eventuelle forholdsregler for påfyldning.</p> <p>⚠️ Pas på damp fra åbningen: Risiko for skoldning!</p>	<p><b>1. Informacje ogólne</b> Zawór nadmiarowy ciśnieniowy Prescor (A) chroniący instalacje solarne przed nadmiernym ciśnieniem</p> <p><b>Zastosowanie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zawór bezpieczeństwa musi być użyty w systemach kolektorów słonecznych (maks. 50% glikolu).</li> <li>• Eksploatacja zaworu możliwa jest wyłącznie w suchym miejscu, nienarazonym na działanie mrozu.</li> <li>• Temperatura zasilania instalacji: maks. +160 °C / ciągła +120 °C. Min. temperatura robocza -30 °C.</li> </ul> <p><b>Bezpieczeństwo</b> Sprawdź, czy maksymalna przepustowość zaworu oraz ciśnienie otwarcia podane na zaworze są zgodne z wartościami przewidzianymi dla danej instalacji, również na okoliczność napewniania.</p> <p>⚠️ Uwaga na parę pojawiającą się w efekcie wydmuchu. Ryzyko poparzenia!</p>	<p><b>1. Общие данные</b> Клапан сброса давления Prescor (A), который служит для защиты систем от чрезмерного давления.</p> <p><b>Назначение</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Предохранительный клапан нужно использовать для систем солнечных коллекторов (макс. 50% гликоля).</li> <li>• *Хорошо прогрейте теплоноситель в системе*</li> <li>• Макс. температура подачи в системе, пиковая: 160 °C / постоянная: 120 °C. Мин. температура в системе -30 °C.</li> </ul> <p><b>Безопасность</b> Проверьте соответствие значений максимальной мощности и рабочего давления, указанных на клапане, и соответствующих параметров системы, включая характеристики средств пополнения.</p> <p>⚠️ Остерегайтесь пара из отверстия: вероятность ожога!</p>	<p><b>1. Obecné</b> Pojistný ventil Prescor (A) pro ochranu systémů před nadměrným tlakem.</p> <p><b>Použití</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pojistný ventil musí být použit pro systémy solárních kolektorů (maximálně 50 % glykolu).</li> <li>• Ventil používejte pouze na suchém místě, kde nemrzne.</li> <li>• Max. teplota přívodu ze systému: špička 160 °C / průběžně +120 °C. Min. provozní teplota -30 °C.</li> </ul> <p><b>Bezpečnost</b> Zkontrolujte, zda maximální výkon a otevírací tlak uvedené na ventilu odpovídají hodnotám systému, a to včetně veškerých opatření týkajících se plnění.</p> <p>⚠️ Dávajte pozor na páru vycházející z výpusti: riziko opaření!</p>	<p><b>1. Všeobecné</b> Poistný ventil Prescor (A) chráni systémy proti nadmernému tlaku.</p> <p><b>Použitie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bezpečnostný ventil musíte používať na systémy solárnych kolektorov (max. 50 % glykolu).</li> <li>• Tento ventil používajte iba na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom.</li> <li>• Max. teplota prívodu do systému: najvyššia: +160 °C / prevádzková trvalá teplota: +120 °C. Min. teplota systému -30 °C.</li> </ul> <p><b>Bezpečnosť</b> Skontrolujte, či sa maximálny výkon a otvárací tlak vyznačené na ventile zhodujú s parametrami systému, vrátane akékoľvek zabezpečenia plnenia.</p> <p>⚠️ Dajte si pozor na paru z odtokového potrubia: Nebezpečenstvo obarenia!</p>	<p><b>1. Általános tudnivalók</b> Prescor nyomáscsökkentő szelep (A), amely a túlzott mértékű nyomás ellen védi a rendszereket.</p> <p><b>Alkalmazás</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A biztonsági szelep a napkollektoros rendszerekben használandó (max. 50% glikol).</li> <li>• A biztonsági szelep kizárólag száraz és fagymentes helyen használható.</li> <li>• Max. rendszerhőmérséklet: csúcshőmérséklet: +160 °C / folyamatos: +120 °C. Min. üzemi hőmérséklet -30 °C.</li> </ul> <p><b>Biztonság</b> Ellenőrizze, hogy a biztonsági szelepen feltüntetett maximális kapacitás és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek, ideértve a töltés biztosítását is.</p> <p>⚠️ Vigyázzon a kiömlésből kiáramló gőzre: Leforrás veszélye áll fenn!</p>
<p><b>2. Asennus</b></p> <p>⚠️ Seuraavat kohdat ovat tärkeitä venttiilin asianmukaisen toiminnan ja asennuksen turvallisuuden takaamiseksi.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ainoastaan valututuet asentajat saavat suorittaa asennuksen.</li> <li>• Noudata paikallisia asetuksia ja yleisoheja.</li> <li>• Asennus on suoritettava järjestelmään, joka ei ole paineen alaisena.</li> <li>• Asenna venttiili paluuputkeen aurinkokeräimen (D) läheisyyteen.</li> <li>• Venttiili voidaan sovitaa paikalleen vasta kun putket on huuhdeltu kunnolla ja paine testattu.</li> <li>• Asenna venttiili järjestelmään käyttämällä mutterin sopivaa työkalua (C).</li> <li>• Venttiilin läheisyydessä ei saa suorittaa hitsauksia tai juotuksia.</li> <li>• Kiinnitä huomiota nuolella ilmoitettuun virtausuuntaan.</li> <li>• Älä sijoita erotusventtiiliä aurinkokeräimen (D) ja venttiilin välillä (A).</li> <li>• Tulo- ja lähtöputkien läpimita ei saa olla pienempi kuin venttiilin tulo- ja lähtöläpimit.</li> <li>• Varmista että venttiilin ulospuhallusaukko on esteetön (esim Flamco näkösuupullo asennettu-) ja tyhjennysputki kytketty (E).</li> <li>• Kun järjestelmään lisätään lisäaineita, on iliaalinen aine kerättävä erilliseen säiliöön (F).</li> <li>• Älä koskaan asenna venttiiliä siten, että tulo tai lähtö osoittaa ylöspäin (G-H).</li> </ul>	<p><b>2. Montering</b></p> <p>⚠️ Følgende punkter er vigtige for at sikre korrekt drift af ventilen og installationens sikkerhed.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Monteringen må kun udføres af uddannede personer.</li> <li>• Overhold den lokale lovgivning og bestem-melser.</li> <li>• Foretag monteringen på et system, som er trykfrigt.</li> <li>• Montér først ventilen, når rørene er gennem-skylet grundigt og tryktestet.</li> <li>• Installer ventilen i returløbet nær ved sofangeren (D).</li> <li>• Montér ventilen på installationen med en kor-rekt nøgle, der passer til motrikken (C).</li> <li>• Svejs eller lod ikke i nærheden af ventilen.</li> <li>• Bemærk pilen, som angiver gennemløbs- retningen.</li> <li>• Placer ikke en afspærringsventil mellem sofangeren (D) og sikkerhedsventilen (A).</li> <li>• Diameteren på ind- og udløbsrør må ikke være mindre end ventils ind- og udløbs-tilslutninger.</li> <li>• Kontrollér, at der er fri udløbsgennemstrømning (montering med stophane) med et fald og slutlet direkte til ventildudgangen (f.eks. Flamco udløbsstragt (E)).</li> <li>• Når der tilføjes tilsetningsstoffer til systemet, skal det overskyedende stof opsamles i en separat tank (F).</li> <li>• Installer aldrig ventilen med indløb og udløb pegende opad (G-H).</li> </ul>	<p><b>2. Montaż</b></p> <p>⚠️ Przeszczeganie poniższych wytycznych jest niezbędne w celu zapewnienia prawidłowego działania zaworu i bezpieczeństwa instalacji.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Montaż instalacji powinien być dokonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.</li> <li>• Przestrzegaj lokalnych przepisów i wytycznych.</li> <li>• Montażu należy dokonać w instalacji pozabawionej ciśnienia.</li> <li>• Montaż zaworu może nastąpić dopiero po dokładnym przepłukaniu rur i dokonaniu próby ciśnieniowej.</li> <li>• Zamontować zawór na przewodzie powrotnym w pobliżu kolektora słonecznego (D).</li> <li>• Zamontować zawór w instalacji, używając w tym celu odpowiedniego klucza dopasowanego do sześciokątnej części korpusu (C).</li> <li>• Spawanie lub lutowanie w pobliżu zaworu jest zabronione.</li> <li>• Zwroć uwagę na zgodność ze strzałką wskazującą kierunek przepływu.</li> <li>• Pomiedzy kolektorem słonecznym (D) a zaworem nie umieszczaj elementu blokującego, przykładowo zaworu odcinającego.</li> <li>• Średnica przewodów dopływowych i odpływowych nie powinna być mniejsza niż średnica końcówek wlotowego i wylotowego zaworu.</li> <li>• Upewnij się, że odpływ nie jest niczym blokowany (brak zaworów), jest ułożony ze spadkiem i bezpośrednio podłączony do otworu wylotowego z zapewnieniem połączenia z atmosferą i bezpiecznym odprowadzeniem ciepłej cieczy i par (np. lejek Flamco (E)).</li> <li>• W przypadku dodawania substancji chemicznych do instalacji nadmiar medium musi być zbierany w osobnym zbiorniku (F).</li> <li>• Nigdy nie montować zaworu z końcem wlotowym lub wylotowym skierowanym ku górze (G-H).</li> </ul>	<p><b>2. Установка</b></p> <p>⚠️ Для обеспечения корректной работы клапана и безопасности установки необходимо соблюдение следующих условий.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Выполнение монтажа допускается только квалифицированным персоналом.</li> <li>• Соблюдайте действующие местные законодательные нормы и указания.</li> <li>• При выполнении монтажных работ система не должна находиться под давлением.</li> <li>• Ввод клапана в эксплуатацию допускается только после промывки труб и проверочной подачи давления.</li> <li>• Устанавливайте клапан на обратной линии как можно ближе к солнечному коллектору (D).</li> <li>• При установке клапана используйте соответствующий гаечный ключ (C).</li> <li>• Не проводите сварочных или паяльных работ вблизи клапана.</li> <li>• Обратите внимание на направление потока, обозначенное стрелкой на клапане.</li> <li>• Запрещается установка стопорного клапана между солнечным коллектором (D) и предохранительным клапаном.</li> <li>• Диаметр входной и выходной труб не должен быть меньше входного и выходного патрубков клапана.</li> <li>• Убедитесь, что к выводу клапана напрямую (без промежуточных кранов и перекрывающего оборудования) подключено устройство для оттока воды (например, сливное устройство Flamco (E)).</li> <li>• При использовании добавок для сбора избыточных объемов жидкости должен использоваться отдельный резервуар (F).</li> <li>• Ни при каких обстоятельствах не устанавливайте клапан входным или выходным патрубком вверх (G-H).</li> </ul>	<p><b>2. Instalace</b></p> <p>⚠️ Pro zajištění správného fungování ventilu a bezpečnost instalace je důležité dbát na následující body.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál.</li> <li>• Je nutné dodržovat všechny místní předpisy a směrnice.</li> <li>• Instalaci provádějte na systému, který není pod tlakem.</li> <li>• Ventil namontujte až poté, co bylo potrubí řádně pročištěno a zkontrolována nepřítomnost tlaku.</li> <li>• Ventil namontujte na zpětné potrubí v blízkosti solárního kolektoru (D).</li> <li>• Ventil namontujte na instalaci za použití správného klíče vhodného pro tuto matici (C).</li> <li>• V blízkosti ventilu nesvářejte, ani nepájejte.</li> <li>• Vnější pozomost šipce, která označuje směr toku.</li> <li>• Mezi solární kolektor (D) a ventil neumístejte uzavírací ventil (A).</li> <li>• Průměr vstupního a výstupního potrubí nesmí být menší než vstupní a výstupní přípojky na ventilu.</li> <li>• Zajistěte, aby ste výstup z ventilu vybavili volným výtokovým otvorem (instalace s přerušovačem) se spádovým výtokem (např. nálevka (E) od společnosti Flamco)</li> <li>• Při přidávání aditiv do systému je nutné přebytečné médium zachytit do oddělené nádrže (F).</li> <li>• Nikdy nemontujte ventil tak, aby vstup nebo výstup směřovaly nahoru (G-H).</li> </ul>	<p><b>2. Montáž</b></p> <p>⚠️ Nasledujúce body sú dôležité pre správnu funkciu ventilu a bezpečnosť zariadenia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Montáž musí vykonať iba kvalifikovaný personál.</li> <li>• Dodržujte miestnu legislatívu a smernice.</li> <li>• Montáž vykonávajte v systéme, ktorý nie je pod tlakom.</li> <li>• Ventil namontujte iba vtedy, keď sú rúry dôkladne prepláchnuté a tlak odskúšaný.</li> <li>• Ventil namontujte na spätné potrubie vedľa solárneho kolektora (D).</li> <li>• Ventil namontujte na zariadenie pomocou správneho kľúča na maticu (C).</li> <li>• V blízkosti ventilu nezvárajte ani nespájajte.</li> <li>• Dávajte pozor na šípku, ktorá označuje smer prúdenia.</li> <li>• Uzavraciaci ventil nemontujte medzi solárnym kolektorom (D) a týmto ventilom (A).</li> <li>• Priemer prírodného a odtokového potrubia nesmie byť menší, ako vstupné a výstupné prípojky na ventile.</li> <li>• K výstupu ventila musí byť priamo pripojený voľný výpušťač otvor (montáž s prerušovačom) so sklonom (napríklad lievik (E) Flamco).</li> <li>• Pri pridávaní prísad do systému sa musí prebytočné médium zbierať do samostatnej nádrže (F).</li> <li>• Ventil nikdy nemontujte so vstupom alebo výstupom smerom nahor (G-H).</li> </ul>	<p><b>2. Beszerelés</b></p> <p>⚠️ A következők pontok a szelep helyes működésének a biztosítása, valamint a biztonságos beszerelés érdekében fontosak.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A beszerelést csak képzett szakember végezheti.</li> <li>• Tartsa be a helyi előírásokat és útmutatásokat.</li> <li>• A beszerelést ne nyomás alatt lévő rendszeren végezze.</li> <li>• A biztonsági szelep beszerelése előtt a csöveket alaposan át kell öblíteni, majd azokon nyomáspróbát kell végezni.</li> <li>• A biztonsági szelepet a visszatérő vezetékbe, a napkollektor (D) közelében szerelje fel.</li> <li>• Szerelje fel a szelepet a beszerelés helyén a csavarhöz (C) alkalmas, megfelelő csavarhúlcscsal.</li> <li>• A biztonsági szelep környezetében hegesztést vagy forrasztást ne végezzen.</li> <li>• Figyeljen az áramlásiirányt mutató nyíra.</li> <li>• Ne helyezzen elzáró szelepet a napkollektor (D) és a biztonsági szelep (A) közé.</li> <li>• A bemeneti és kimeneti vezetékek átmérője ne legyen kisebb, mint a szelepen lévő bemeneti és kimeneti csatlakozások mérete.</li> <li>• Biztonságosan a szabad kiáramláshoz lehetőséget kell biztosítani a szelepről (pl. Flamco beömlőtölcsér (E)).</li> <li>• Amikor adalekanyagokat tölt a rendszerbe, a felesleges közeget külön tartályba (F) kell gyűjten.</li> <li>• Soha ne szerelje a biztonsági szelepet a bemeneti a kimeneti vagy kimeneti ponttal (G-H) felfelé.</li> </ul>
<p><b>3. Ylläpito ja huolto</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkasta kerran vuodessa silmämääräisesti, että venttiilissä ei näy merkkejä vuodoista. Venttiilin avaminen ja huuteleminen ratkai-se usein vuotoilanteet. Jos mitään vuotoa ei löydy, venttiiliä ei ole tarpeen avata.</li> <li>• Määräaikaistarkastuksen aikana (esim. kerran neljässä vuodessa) venttiilin tulppaa tulee kiertää ja avata venttiiliä toiminnan tarkastamiseksi.</li> <li>• Jos vuoto jatkuu venttiilin avamisen ja huuteleamisen jälkeen, on venttiili vaihdettava.</li> <li>• Prescor-venttiili on turvallisuusuute. Tästä syystä suosittelemme sen vaihtamista vähintään 10 vuotta välein.</li> <li>• Jos venttiili puhaltava höyryä säännöllisesti käytön aikana, ota yhteyttä asennusalan ammattilaiseen.</li> </ul>	<p><b>3. Vedligeholdelse og service</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Efterse ventilen visuelt for tegn på lækager en gang om året. Aktivering af ventilen og en grundig gennemskyllning af den vil ofte fjerne eventuelle lækager. Hvis der ikke findes lækager, er det ikke nødvendigt at aktivere ventilen.</li> <li>• Under et periodisk eftersyn (f.eks. hvert fjerde år) skal ventilen aktivere for at kontrollere dens funktionaltitet.</li> <li>• Såfremt lækagen vedvarer efter aktivering af ventilen og gennemskyllning af den, skal ventilen udskiftes.</li> <li>• Prescor-ventilen er et sikkerhedsprodukt. Vi anbefaler derfor, at den som minimum udskiftes hvert 10. år.</li> <li>• Hvis ventilen jævnligt udlæser damp under drift, skal en monteringspecialist konsulteres.</li> </ul>	<p><b>3. Konserwacja i serwis</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Raz w roku dokonaj oględzin zaworu pod kątem oznak nieszczelności. Uniesienie grzybka zaworu i dokładne jego przepłukanie w większości przypadków rozwiąże problem nieszczelności. W przypadku braku stwierdzenia jakichkolwiek nieszczelności nie ma potrzeby uniesienia grzybka zaworu.</li> <li>• Grzybek zaworu powinien być natomiast unoszony w trakcie rutynowych kontroli (np. raz na 4 lata) w celu sprawdzenia jego działania.</li> <li>• Jeśli pomimo uniesienia grzybka zaworu i przepłukania zaworu nieszczelność jest cały czas obserwowana, zawór należy wymienić.</li> <li>• Zawór Prescor jest produktem zapewnijającym bezpieczeństwo. Dlatego zalecamy jego wymianę przynajmniej co 10 lat.</li> <li>• Jeśli w trakcie działania występują regularne wydmuchy z zaworu, należy zwrócić się do profesjonalnego instalatora.</li> </ul>	<p><b>3. Техническое обслуживание</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ежегодно выполняйте визуальный осмотр клапана на предмет утечек. Зачастую от утечек можно избавиться простом открытием клапана и тщательной его промывкой. При отсутствии утечек открывать клапан не обязательно.</li> <li>• Во время периодического осмотра (например, один раз в четыре года) необходимо будет открыть клапан для проверки его работоспособности.</li> <li>• Если после открывания и промывки клапана утечки не устраняются, требуется его замена.</li> <li>• Клапан Prescor является устройством для обеспечения безопасной работы системы. Поэтому рекомендуем заменять его каждые 10 лет вне зависимости от состояния.</li> <li>• Если клапан регулярно выпускает воздух во время использования, проконсультируйтесь со специалистом по монтажу.</li> </ul>	<p><b>3. Údržba a servis</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jednou za rok zkontrolujte vizuálně u ventilu výskyt netěsnosti. Často lze netěsnost vyřešit zdvihnutím ventilu a důkladným propláchnutím. Pokud žádné netěsnosti neshledáte, není nutné ventil zdvihat.</li> <li>• Během pravidelné kontroly (např. jednou za čtyři roky) je nutné ventil zdvihnout a zkontrolovat tak jeho funkčnost.</li> <li>• Pokud k úniku dochází i po zdvihnutí ventilu a propláchnutí, je nutné ventil vyměnit.</li> <li>• Ventil Prescor je bezpečnostní produkt. Proto doporučujeme jeho výměnu alespoň jednou za deset let.</li> <li>• Pokud z ventilu během používání pravidelně odchází pára, poraďte se s odborníkem na instalaci.</li> </ul>	<p><b>3. Údržba a servis</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Raz za rok vizuálne skontrolujte ventil, či nenesie známky netesnosti. Zdvihnutie sedla ventila otáčaním ručného kolekska a jeho dôkladné prepláchnutie často vyrieši všetky netesnosti. Ak sa nezistila žiadna netesnosť, nie je potrebné zdvihnúť kuželik ventila otáčaním ručného kolekska.</li> <li>• Počas pravidelnej kontroly (napríklad raz za štyri roky) by sa malo zdvihnúť sedlo ventila otáčaním ručného kolekska, aby sa mohlo skontrolovať jeho fungovanie.</li> <li>• Ak sa po zdvihnutí sedla ventila otáčaním ručného kolekska a jeho prepláchnutí unikanie nezastaví, ventil sa musí vymeniť.</li> <li>• Ventil Prescor je bezpečnostný výrobok. Preto odporúčame, aby sa vymenil aspoň raz za 10 rokov.</li> <li>• Ak z ventilu počas prevádzky pravidelne uniká para, obráťte sa na odborníka.</li> </ul>	<p><b>3. Karbantartás és szerviz</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A biztonsági szelepen évente egyszer vizsgálja a szivárgás nyomait. A szelepfedél megemlése és alapos átöblítése gyakran megoldja a szivárgás problémáját. Ha nem talál szivárgást, nem szükséges megemlíni a szelepfedélet.</li> <li>• Az időszakos vizsgálatkor (pl. négyévente) a szelepfedélet meg kell emlíni a működés ellenőrzéséhez.</li> <li>• Amennyiben a szivárgás a szelepfedél megemlést és átöblítést követően sem szűnik meg, a szelepet ki kell cserélni.</li> <li>• A Prescor szelep biztonsági eszköz. Ezért javasolt annak legalább 10 évente való cseréje.</li> <li>• A biztonsági szelep rendszeresen gőzt enged használat közben, forduljon szakemberhez.</li> </ul>
<p><b>4. Irrotus</b> Poista järjestelmästä paine. Palovamavaara! Järjestelmästä saatava virrata ulos kuuma vettä. Poista venttiili.</p> <p><b>Ympäristö</b> Suorita venttiilin hävittäminen paikallisten määräysten mukaisesti. Paineletidirektiivin 97/23/EC mukaisesti. Katso myös www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Afmontering</b> Tag trykket af systemet. Der er risiko for skoldning! Varmt vand kan flyde ud af systemet. Fjern ventilen.</p> <p><b>Miljø</b> Overhold lokale regler ved bortskaffelse af ventilen.</p> <p>I henhold til direktivet for trykbærende udstyr 97/23/EF. Se også www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Demontaż</b> Instalację pozbawić ciśnienia! Istnieje ryzyko poparzenia! Z instalacji może wypłynąć gorąca woda. Zdemontować zawór.</p> <p><b>Ochrona środowiska</b> Dokonując utylizacji zaworu, przestrzegaj lokalnych przepisów.</p> <p>Zgodność z Dyrektywą 97/23/EC Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zbliżenia ustawodawstw państw członkowskich dotyczących urządzeń ciśnieniowych. Więcej informacji: www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Демонтаж</b> Сравните давление в системе до нуля. Вероятность получения ожогов! Вода в системе может быть горячей. Выполните демонтаж клапана.</p> <p><b>Окружающая среда</b> При утилизации клапана соблюдайте действующие законодательство.</p> <p>В соответствии с директивами по оборудованию, работающему под давлением (97/23/ЕС). См. также www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Demontáž</b> Vypuste ze systému tlak. Pozor na riziko opaření! Ze systému může vytékat horká voda. Ventil odstraňte.</p> <p><b>Životní prostředí</b> Při likvidaci ventilu postupujte v souladu s místními zákony.</p> <p>V souladu se směrnice týkajícími se tlakových zařízení č. 97/23/ES. Viz také www.flamcogroup.com</p>	<p><b>4. Demontáž</b> Systém odtlačte. Nebezpečenstvo obarenia! Zo systému môže vytékat horúca voda. Ventil odmontujte.</p> <p><b>Životné prostredie</b> Pri likvidácii ventilu dodržiavajte miestne predpisy.</p> <p>Podľa smernice č. 97/23/EG pre tlakové zariadenia. Navštívte tiež internetovú stránku www.flamcogroup.com.</p>	<p><b>4. Leszerelés</b> Szűntesse meg a rendszer nyomását. Leforrás veszélye áll fenn! A rendszerből forró víz áramolhat ki. Szerelje le a biztonsági szelepet.</p> <p><b>Környezetvédelem</b> A szelep hulladékként való elhelyezése esetén tartsa be a helyi jogszabályi előírásokat.</p> <p>A nyomástartó berendezésekre vonatkozó 97/23/EC irányely szerinti. Lásd még: www.flamcogroup.com</p>